

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
Khẩn cấp 520-465-4414  
Fax 972-446-9551  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 29, 2019 - CN LỄ THÁNH GIA NĂM A**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**MÁI ẤM GIA ĐÌNH**



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Chúa nhật hôm nay chúng ta mừng lễ kính Thánh Gia có Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse. Con Thiên Chúa xuống thế làm người cũng được sinh ra và lớn lên trong một gia đình có cha có mẹ. Ngài cũng muốn trải nghiệm và sống trong tình âu yếm, chăm sóc, nuôi dưỡng và học hỏi trong một gia đình.

Đức Giêsu, Con Chúa xuống thế làm người, cho dầu vậy sinh ra trong cảnh thấp hèn nhưng Ngài

vẫn cần được bảo vệ, chăm lo và dìu dắt trong một gia đình. Nơi máng cỏ Belem, sống ở đất Ai Cập, ở Nagiaret, Ngài lớn lên trong một gia đình học hỏi tinh thần khó nghèo, sự đạo đức thánh thiện, yêu thương và lao động.

Trong bài đọc Tin Mừng, chúng ta nghe câu chuyện Thánh Giuse đã mau chóng lắng nghe và thực hiện điều sứ thần mộng báo để dẫn đưa Hài Nhi Giêsu và Đức Maria trốn sang Ai Cập. Chúng ta học biết là người cha Thánh Giuse này luôn khôn ngoan sẵn sàng bảo vệ gia đình khỏi sự nguy hiểm bách hại. Chắc chắn ở nơi xứ người, Hài Nhi Giêsu cũng cần được cả cha và mẹ yêu thương, chăm lo và nuôi dưỡng.

Trong bài đọc 1, Lời Chúa cũng dạy bảo phận con phải có lòng và thực hiện lòng thảo hiếu với cha mẹ. Đây là giới răn Chúa ban và ân thưởng cho những ai thi hành. Bài đọc 2 dạy bảo mọi tín hữu trong cộng đoàn, cũng là dạy mọi thành viên trong gia đình phải luôn giữ mối dây ràng buộc là yêu thương và khuyên dạy mọi người với tất cả sự khôn ngoan, hãy học hỏi và nhủ bảo lẫn nhau. Và trong mọi sự chúng ta làm, lời nói cũng như hành động, hãy làm vì danh Chúa.

Đây là những lời mà Chúa ban để chỉ bảo cho chúng ta xây dựng và gìn giữ hạnh phúc gia đình. Hạnh phúc trong gia đình có được khi mọi thành viên luôn hướng về Chúa trong lòng yêu mến tôn thờ và tha thiết làm sáng danh Chúa. Hạnh phúc cũng chỉ có khi mọi thành viên luôn hướng về nhau trong sự tôn trọng, trân quý, yêu thương, cảm thông và tha thứ.

Xin Gia Đình Thánh Gia luôn phù hộ, soi dẫn và dìu dắt chúng ta sống hạnh phúc, yêu thương và thánh thiện trong gia đình và cộng đoàn của mỗi người.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

29-12: Chúa Nhật, Lễ Thánh Gia Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse, lễ kính

30-12: Thứ Hai, ngày thứ sáu trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

31-12: Thứ Ba, ngày thứ bảy trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

1-1: Thứ Tư, Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, lễ trọng và buộc

2-1: Thứ Năm, Lễ Thánh Basiliô Cả và Thánh Grêgôriô Nadien, Giám mục, Tiến sĩ, lễ nhớ

3-1: Thứ Sáu mùa Giáng Sinh, lễ nhớ tùy ý Danh rất thánh Chúa Giêsu

4-1: Thứ Bảy, Thứ Bảy mùa Giáng Sinh

5-1: Chúa Nhật, Lễ Hiện Linh, lễ trọng

## BÁO CÁO TÀI CHÍNH

**Chúa nhật, ngày 22/12/2019:** Giáo xứ nhận được \$7,116 (bao gồm \$5,959 trong phong bì, \$1,014 không phong bì và \$143 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 29/12/2019, giáo xứ có buổi cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 1/2020

**Ý truyền giáo:** Cầu cho thế giới được hòa bình

Xin Chúa ban cho các Kitô hữu, các tín đồ các tôn giáo khác và các người thiện chí nỗ lực bảo vệ hòa bình và công lý trên địa cầu.

### ĐÔI GIỜ LỄ CHIỀU THỨ BẢY

Vào chiều thứ Bảy, ngày 4/1/2020, giáo xứ có thánh lễ mừng kỷ niệm 15 năm cha xứ chịu chức linh mục và thánh lễ sẽ được cử hành sớm hơn vào lúc 5:00 pm.

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM (1/1/2020)

Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 1/1/2020): Lễ trọng và buộc; Lễ vọng (ngày 31/12/2019) lúc 6:30 pm. Lễ chính ngày (ngày 1/1/2020) lúc 9:00 am và 11:00 am. Có Châu Thánh Thể 1 giờ vào ngày đầu năm dương lịch này lúc 8:00 am.

## CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 2/1/2020, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

## LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2020, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng liên lạc và ghi danh với thầy Phó Tế Nguyễn Duy Lộc. Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú đa dạng trong mỗi cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

## LỊCH CHIA GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

Cầu nguyện, nâng đỡ và khích lệ ơn gọi linh mục, phó tế, và tu sĩ rất quan trọng và góp phần hữu ích trong sự thánh hóa và sứ vụ tông đồ của các ngài. Giáo xứ kêu gọi thêm nhiều gia đình bằng lời cầu nguyện, hy sinh và lòng yêu mến cầu nguyện cho các linh mục, phó tế, tu sĩ và cho ơn gọi hướng đến đời sống tu trì tận hiến qua việc tham gia vào chương trình Gia Đình Nhận Chén Thánh Cầu Cho Ơn Gọi. Thầy Phó tế Nguyễn Duy Lộc sẽ phụ trách phân chia lịch cho năm mới 2020. Xin những gia đình đang tham gia chương trình này và những ai muốn tham gia vui lòng liên lạc với thầy Phó Tế.

## SINH HOẠT THÁNG 1 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 11/1/2020.

- Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 12/1/2020.



## DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn

1. Gia Đình Cụ Mẹo- Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
2. Phạm Tự - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
3. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
4. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
5. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Ân danh 4 - Dâng Hoa Tạ Ơn Lễ Các Thánh Tử Đạo
7. Gia đình Tiến Ngoan Nguyen - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh 3 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mân Côi
9. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiên - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
12. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
13. Ông Bà Đản Vân - Dâng hoa Tạ Ơn Chúa Đức Mẹ và Thánh Giuse
14. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
15. Đài Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

### \*\* Thứ Bảy 28/12

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

### \*\* Chúa Nhật 29/12

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

## Tuần December 22, 2019

3450. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3451. Acct # 1953: Dâng cúng \$150.00
3452. Acct # 1151: Dâng cúng \$300.00
3453. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3454. Acct # 1148: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3455. Acct # 1546: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3456. Acct # 1325: Dâng cúng \$20.00
3457. Acct # 1621: Dâng cúng \$20.00
3458. Acct # 1823: Dâng cúng \$10.00
3459. Acct # 1697: Dâng cúng \$40.00
3460. Acct # 1938: Dâng cúng \$10.00
3461. Acct # 1066: Dâng cúng \$20.00
3462. Acct # 10059: Dâng cúng \$21.00
3463. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3464. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
3465. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
3466. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00
3467. [PEW]Acct # 1670: Pledge \$1,500.00; Dâng cúng tiếp \$0.00
3468. Acct # 10059: Dâng cúng \$10,000.00
3469. Acct # 1762: Dâng cúng \$100.00
3470. Acct # 1329: Dâng cúng \$100.00
3471. Acct # 1368: Dâng cúng \$100.00
3472. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3473. Acct # 1197: Dâng cúng \$100.00
3475. Acct # 1146: Dâng cúng \$3,000.00
3476. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3477. Acct # 10059: Dâng cúng \$7.00
3478. Acct # 1991: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$135.00
3479. Acct # 1413: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3480. [PEW]Acct # 1647: Dâng cúng \$3,000.00
3482. [PEW]Acct # 1988: Dâng cúng \$2,000.00
3483. Acct # 10059: Dâng cúng \$1,372.00
3484. Acct # 1036: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,000.00
3485. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$7,441.00
3486. Acct # 1435: Dâng cúng \$4,000.00
3487. [PEW]Acct # 1435: Dâng cúng \$4,000.00
3488. [LADYOF LAVANG] Acct # 10158: Dâng cúng \$2,000.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần December 22, 2019: \$40,896.00.**

## HẠNH CÁC THÁNH

Ngày 29 Tháng Mười Hai

**Thánh Tôma Becket** (1118 - 1170)

Là một người kiên quyết dù có đôi lúc giao động, nhưng sau đó biết rằng không thể hòa giải với tội lỗi, ngài trở nên một giáo sĩ hăng say, bị tử đạo và được tuyên xưng là thánh -- đó là cuộc đời Thánh Tôma Becket, Tổng Giám Mục của Canterbury, bị giết ngay trong vương cung thánh đường của ngài vào ngày 29-12-1170.

Thánh Tôma sinh ở Luân Đôn. Ngài theo học ở cả hai trường đại học Luân Đôn và Ba lê. Sau cái chết của người cha, ngài bị khánh tận, Đức Tổng Giám Mục Canterbury, là người đã từng sai ngài đến Rôma một vài lần, đã cấp dưỡng và cho ngài theo học giáo luật.

Trong khi làm tổng phó tế cho giáo phận Canterbury, vào lúc 36 tuổi ngài được Vua Henry II, là bạn của ngài, chọn làm thủ tướng Anh, là nhân vật quyền thế thứ nhì trong nước, chỉ sau vua. Ngài nổi tiếng vì lối sống xa hoa và phung phí, nhưng khi Vua Henry chọn ngài làm giám mục chính tòa Canterbury thì cuộc đời ngài thay đổi hoàn toàn. Ngài được thụ phong linh mục chỉ một ngày trước khi được tấn phong giám mục. Và ngài quyết liệt thay đổi đời sống bằng sự khổ hạnh. Không bao lâu, ngài đụng độ với vua về vấn đề quyền lợi của Giáo Hội và hàng giáo sĩ.

Vua Henry nhất quyết nắm lấy quyền điều khiển Giáo Hội. Có khi, vì cố giữ hòa khí, Đức Tổng Tôma phải nhượng bộ. Ngài tạm thời chấp nhận Hiến Chương Clarendon, không cho phép giáo sĩ được xét xử bởi một toà án của Giáo Hội và ngăn cản họ không được trực tiếp kháng án lên Rôma. Nhưng sau cùng Đức Tổng Giám Mục Tôma tẩy chay Hiến Chương này, ngài trốn sang Pháp và sống ở đó trong bảy năm. Khi trở về Anh ngài biết mình sẽ bị chết. Vì ngài từ chối không miễn tội cho các giám mục được vua sủng ái, vua Henry đã tức giận kêu lên, "Không có ai đưa tên giáo sĩ rắc rối này khuất mắt ta hay sao!" Bốn hiệp sĩ đã thể hiện lời nguyện ước của vua, và đã hạ sát Đức Tổng Giám Mục Tôma ngay trong vương cung thánh đường Canterbury.

Chỉ trong vòng ba năm sau, Đức Tôma được phong thánh và ngôi mộ của ngài trở nên nơi hành hương. Chính Vua Henry II đã ăn năn sám hối tại ngôi mộ Thánh Tôma, nhưng người kế vị là Henry VIII đã chiếm đoạt ngôi mộ ấy và tâu tán các thánh tích của ngài. Tuy nhiên, Đức Tôma Becket vẫn là một thánh nhân anh hùng trong lịch sử Giáo Hội cho đến ngày nay.

## SUNDAY REFLECTION

### SAVING FAMILY



Underlying the wisdom offered in today's Liturgy is the mystery of the family in God's divine plan.

The Lord has set father in honor over his children and mother in authority over her sons, we hear in today's First Reading. As we sing in today's Psalm, the blessings of the family flow from Zion, the heavenly mother of the royal people of God (see [Isaiah 66:7, 10–13](#); [Galatians 4:26](#)).

And in the drama of today's Gospel, we see the nucleus of the new people of God—the Holy Family—facing persecution from those who would seek to destroy the child and His Kingdom.

Moses, called to save God's first born son, the people of Israel (see [Exodus 4:22](#); [Sirach 36:11](#)), was also threatened at birth by a mad and jealous tyrant (see [Exodus 1:15–16](#)). And as Moses was saved by his mother and sister (see [Exodus 2:1–10](#); [4:19](#)), in God's plan Jesus too is rescued by His family.

As once God took the family of Jacob down to Egypt to make them the great nation Israel (see [Genesis 46:2–4](#)), God leads the Holy Family to Egypt to prepare the coming of the new Israel of God—the Church (see [Galatians 6:16](#)).

At the beginning of the world, God established the family in the "marriage" of Adam and Eve, the two becoming one body (see [Genesis 2:22–24](#)). Now in the new creation, Christ is made "one body" with His bride, the Church, as today's Epistle indicates (see [Ephesians 5:21–32](#)).

By this union we are made God's chosen ones, holy and beloved. And our families are to radiate the perfect love that binds us to Christ in the Church.

As we approach the altar on this feast, let us renew our commitment to our God-given duties as spouses, children and parents. Mindful of the promises of today's First Reading, let us offer our quiet performance of these duties for the atonement of our sins.

(*Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/saving-family-scott-hahn-reflects-on-the-feast-of-the-holy-family/>*)

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIỂM ĐÓNG**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MRA, Avignone Realty  
ThachN@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- Ứng Hộ \$350 vô quỹ
- Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương!**  
**Tưng Bừng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

## TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.  
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
Waxing - Anti-plants  
Viêm Nha Khoa  
Viêm răng  
(Dissolution Braces)  
Bảng Uterus (30m12)  
Nha Răng Khôn  
Trị Bệnh Nổi Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NIỀM TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho trồng & niềng răng  
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY  
OF PEDIATRIC DENTISTRY

AB  
PD BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -**  
Mỹ trắng, típ cao)  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX  
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)  
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
Nail giỏi, full time biết làm bột  
p/w, nexgen, gel, tay chân nước.  
Tiệm khu Mỹ trắng, good in-  
come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ  
hội tốt cho những ai muốn có thu  
nhập tốt và chỗ làm thoải mái.  
Nếu muốn bao lương \$750-  
\$1200

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng  
100%

L\L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)



*Merry*  
*Christmas*  
AND HAPPY NEW YEAR